



Thẻ Lệ Ghi Danh Niên Khóa 2023-2024

Cộng Đoàn Thánh An-rê Dũng Lạc | Trường Giáo Lý Việt Ngữ
7390 SW Grabhorn Rd, Aloha, OR 97007 | 503-591-5302 | anredl.org

I. Niên Khoá 2023-2024 sẽ khai giảng vào Chúa Nhật, ngày 17 tháng 9 năm 2023. Ngày bế giảng sẽ được thông báo sau.

* Trong niên khóa này, tất cả các khối lớp sẽ học tại nhà thờ thánh An-rê Dũng Lạc. Các quy định về sinh hoạt và an toàn về sinh vẫn được áp dụng theo yêu cầu của tổng giáo phận Portland và luật tiểu bang Oregon.

II. THỜI HẠN GHI DANH:

- Ngày 30 tháng 4 đến ngày 25 tháng 6 năm 2023 (sẽ không nhận đơn vào Chúa Nhật ngày 21 và 28 tháng 5, 2023)
- Trường GLVN sẽ nhận đơn ghi danh tại nhà thờ thánh An-rê Dũng Lạc theo các ngày/giờ ấn định.
- Đơn ghi danh có thể tải về máy vi tính từ website cộng đoàn <http://anredl.org>.
- Ban ghi danh chỉ nhận đơn khi có đầy đủ giấy tờ cần thiết và sẽ không còn nhận đơn sau Chúa Nhật, ngày 24 tháng 9 năm 2023.**

III. LỆ PHÍ GHI DANH:

Ngày Ghi Danh & Học Phí	30/04 - 25/06, 2023	Sau ngày 25/06,2023
<ul style="list-style-type: none">Học Phí: (tính theo số em) Bao gồm tiền sách cho mỗi học sinh, văn phòng phẩm, in ấn, tài liệu giảng dạy, và các sinh hoạt khác cho các em trong các dịp lễ.Học Phí Lớp Vào Đời: \$50/em	\$130 / em	\$200 / em
<ul style="list-style-type: none">Tiền Đặt Cọc: \$100 – nhằm khuyến khích phụ huynh tham gia phụ giúp trường GLVN. Tiền đặt cọc \$100 sẽ hoàn trả lại cho phụ huynh nào hoàn thành công tác do Hội PHHS chỉ định.	\$100 / gia đình	\$100 / gia đình
Tổng Cộng:		

IV. XIN LƯU Ý

Xin quý phụ huynh điền tất cả chi tiết của “Đơn Ghi Danh Niên Khóa 2023-2024” và nộp lại gồm có:

- Thẻ Lệ Ghi Danh Niên Khóa 2023-2024.**
- Đơn Ghi Danh Niên Khóa 2023-2024.**
- Đơn Archdiocese of Portland Parent/Legal Guardian Permission Slip for Student/Youth.** Phụ huynh cần điền một tờ riêng cho mỗi em, xin liên lạc với ban ghi danh nếu cần thêm đơn.
 - Xin quý phụ huynh đọc giấy **Trách Nhiệm Phụ Huynh & Nội Quy với Học Sinh.**
 - Trường chỉ nhận đơn ghi danh của những em sanh ngày 1 tháng 9 năm 2019 trở về trước.
 - Vì cần có các dữ kiện của từng gia đình để liên lạc khi khẩn cấp, nên phụ huynh **PHẢI** tự điền đơn ghi danh, không ghép tên con mình vào đơn của người thân.
 - Nếu học sinh ngừng theo học GLVN sau ngày 30 tháng 10 năm 2023, trường sẽ không hoàn trả lệ phí ghi danh.**

DÀNH CHO BAN GHI DANH - FOR SCHOOL USE ONLY

Ngày Nhận: _____ Người Nhận: _____ Cash/Check #: _____ Ngân Khoản: \$ _____



CỘNG ĐOÀN CÔNG GIÁO THÁNH ANRÊ DŨNG-LẠC | ST. ANDREW DŨNG-LẠC MISSION
TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ | VIETNAMESE & CATECHISM SUNDAY SCHOOL
7390 SW GRABHORN RD., ALOHA, OR 97007 | 503-592-5302 | anredl.org | ardl.glvn@gmail.com

ĐƠN GHI DANH | ENROLLMENT FORM
NIÊN KHÓA | SCHOOL YEAR: 2023-2024

I. THÔNG TIN CỦA GIA ĐÌNH – FAMILY INFORMATION

Gia đình đã ghi danh vào Cộng Đoàn chưa? <i>(Is your family a registered family of St. Andrew Dung-Lac Mission?)</i>	<input type="checkbox"/> Rồi (Yes)	Số Ký Danh (Registration #): _____
	<input type="checkbox"/> Chưa (No)	
Người Liên Lạc Chính – Cha/Mẹ <i>(Primary Contact Person)</i>	Họ và Tên (Last, Middle, First Name): _____ Số Điện Thoại (Phone): _____ Địa Chỉ Điện Thư (Email): _____	
Người Liên Lạc 2 – Cha/Mẹ <i>(Secondary Contact Person)</i>	Họ và Tên (Last, Middle, First Name): _____ Số Điện Thoại (Phone): _____ Địa Chỉ Điện Thư (Email): _____	
Địa Chỉ Nhà <i>(Home Address)</i>	Số Nhà (Number and Street Address) _____ Thành Phố (City) _____ Tiểu Bang (State) _____ Zip Code _____	
Tên Hãng Bảo Hiểm Sức Khỏe (Name of Medical Insurance): _____ Số Hồ Sơ/Hợp Đồng (Policy/Group/ID Number): _____		

II. THÔNG TIN CỦA HỌC SINH – STUDENT INFORMATION

Tên Thánh, Họ và Tên của Học sinh <i>(Student's Patron Saint and Full Name)</i>	Ngày Sinh <i>(Date of Birth)</i>	Xin Ghi Danh vào <i>(Enrolling in)</i>			Bí Tích đã Lãnh Nhận <i>(Sacraments Received)</i>			Lớp tại trường phổ thông <i>(Grade at public/private school)</i>
		Việt Ngữ <i>(Vietnamese)</i>	Giáo Lý <i>(Catechism)</i>	Lớp Vào Đời	Rửa Tội <i>(Baptism)</i>	Rước Lễ Lần Đầu <i>(First Communion)</i>	Thêm Sức <i>(Confirmation)</i>	
<i>Tên thánh, họ, tên đệm, tên gọi</i> <i>(Patron saint, last name, middle name, first name)</i>	<i>(mm/dd/yyyy)</i>	Lớp <i>(Grade)</i>	Lớp <i>(Grade)</i>	VĐ <i>1, 2</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
1					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
2					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
3					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
4					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
5					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

❖ Các em ghi danh vào lớp Thêm Sức cần nộp một bản sao Chứng Chỉ Rửa Tội & Chứng Chỉ Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu.
Students enrolling in the Confirmation Class need to also submit a photocopy of their Baptismal and First Communion Certificates.

III. LỜI CAM KẾT – PLEDGE

Chúng tôi cam kết khuyến khích các con/em luôn tuân theo các điều lệ của Trường GLVN tại ĐCG Thánh Anrê Dũng Lạc.
We pledge to encourage our child/children to always comply with the code of student conduct of the Vietnamese and Catechism Sunday School at St. Andrew Dung-Lac Mission.

Chữ Ký của Phụ Huynh/Người Giám Hộ _____ Ngày _____ Tháng _____ Năm _____
(Signature of Parent/Guardian) (Day) (Month) (Year)

DÀNH CHO BAN GHI DANH - FOR SCHOOL USE ONLY

Ngày Nhận: _____ Người Nhận: _____ Cash/Check #: _____ Ngân Khoản: \$ _____

ARCHDIOCESE OF PORTLAND
Parent/Legal Guardian Event Permission Slip for Student/Youth

TO BE COMPLETED BY SPONSORING PARISH/SCHOOL

Below please find a brief description of the schedule of activities:

Event: Vietnamese & Catechism Sunday School
Location: St. Andrew Dung-Lac Catholic Church, Aloha, OR
Archdiocesan Parish, School or Agency: St. Andrew Dung-Lac Mission
Date of Event: Every Sunday from September 17th, 2023 to May 19th, 2024
Time of Event: 1:15PM to 3:30PM

TO BE COMPLETED BY PARENT/LEGAL GUARDIAN

I, _____ the undersigned, give my permission for _____
(Parent/Legal Guardian) (Son/Daughter)

to take part in an off-premises event which will require transportation and supervision by Archdiocesan employees and volunteers.

I agree to allow my child to participate in this event.

I agree and understand that transportation may be provided in such form and at the discretion of the Archdiocese of Portland.

I also authorize the Archdiocese of Portland and its employees or chaperones to secure any and all necessary medical services for my child in the event of an accident or illness. Further, I agree to be solely responsible for the payment of those services.

Child's Name _____ Date of Birth _____ Sex: Male Female

Allergies (foods, drugs, insects, etc.) _____

Medications (name, dosage, reason) _____

Other information (injuries, etc.) _____

In case of emergency, please notify:

Parent/Guardian(s) _____

Day Phone Number(s) _____ Evening Phone Number(s) _____

Child's Doctor _____ Phone Number _____

Parent/Guardian Signature Date

THIS FORM TO BE KEPT ON FILE FOR THREE YEARS



Trách Nhiệm của Phụ Huynh

Trường GLVN trong nỗ lực giúp phụ huynh chu toàn sứ mạng dạy dỗ và hướng dẫn con em theo giáo huấn của Giáo Hội, xin tất cả phụ huynh tích cực tham gia vào những trách nhiệm dưới đây để giúp con em chúng ta có một môi trường học vấn tốt đẹp, an vui và đạt được nhiều thành quả mỹ mãn.

1. Tiếp tay với Ban Giám Hiệu và các giáo viên, ở trường cũng như ở nhà: khuyến khích và giúp con em ôn bài, làm bài tập ở nhà và giữ đúng nội quy nhà trường.
2. Đưa con em đến trường trước giờ học 10 phút và đón con em về đúng giờ. Không kêu gọi các em ra về sớm trong giờ học hoặc trong thánh lễ. Nếu phụ huynh muốn đón con em trước giờ tan học, phụ huynh cần phải đến tận lớp nhằm bảo vệ sự an toàn cho các em. Nghĩa là các em sẽ không được phép tự động tan hàng ngũ để ra về.
3. Liên lạc trực tiếp với các giáo viên phụ trách lớp khi xin phép cho các em nghỉ học, đến trễ hoặc về sớm.
4. Nhằm xây dựng mối quan hệ tốt đẹp giữa nhà trường và gia đình, xin phụ huynh liên lạc trực tiếp với Ban Giám Hiệu Trường GLVN và đại diện hội PHHS khi phải giải quyết những bất đồng mâu thuẫn. Tránh tranh cãi lớn tiếng với giáo viên trong lớp học hoặc khi có sự hiện diện của học sinh.
5. Tham dự các buổi họp phụ huynh và thực hiện đầy đủ các công tác nhà trường yêu cầu: các **công tác trực mỗi năm ít nhất là bốn lần theo thời khóa biểu** của hội PHHS đề ra và sinh hoạt như trông coi việc sắp xếp bàn ghế trước và sau giờ học, bảo vệ, điều động và phục vụ học sinh, trước và trong giờ học **thường xuyên trực bên ngoài hành lang để đưa con em đi nhà vệ sinh khi cần** nếu lớp học chỉ có một thầy/cô giáo, hoặc ra chơi cũng như dọn dẹp khuôn viên nhà trường sau giờ giải lao.
6. Chúng tôi (Tổng Giáo Phận Portland, OR và Cộng Đoàn Thánh Anrê Dũng Lạc) sẽ không chịu trách nhiệm với mọi sự cố xảy ra với các em học sinh trong giờ chơi cũng như sinh hoạt.
 - a. Phụ huynh hoàn toàn chịu trách nhiệm nếu có trường hợp các em đánh nhau gây thương tích.
 - b. **Trường hợp khẩn cấp**: Thầy Cô hoặc Nhà Trường sẽ liên lạc phụ huynh theo số điện thoại ghi sẵn trong đơn ghi danh. Nếu gọi cho phụ huynh không được, thì nhà trường bắt buộc gọi emergency 911 để đưa con em đi nhà thương hay bác sĩ trong trường hợp khẩn cấp. Phụ Huynh hoàn toàn chịu trách nhiệm với mọi chi phí y tế cho con em của mình khi có trường hợp phải đến nhà thương hoặc bác sĩ.
 - c. Phụ huynh sẵn sàng thông cảm và sẽ không làm khó hoặc kiện tụng các giáo viên, hay Giáo Xứ vì bất cứ tai nạn rủi ro nào có thể xảy đến cho con em trong lớp cũng như trong giờ sinh hoạt.
7. Thông báo cho Trường GLVN những thay đổi địa chỉ hoặc số điện thoại liên lạc, để tiện việc thông báo trong những trường hợp khẩn cấp cho con em.
8. Phụ huynh không được vào phụ lớp ngoại trừ những trường hợp đặc biệt. Nếu có trường hợp đặc biệt, phụ huynh cần thông qua với Ban Giám Hiệu trước khi vào phụ lớp. Khi phụ huynh vào phụ lớp học không mang theo con nhỏ.
9. Nếu cần thay đổi lớp học, phụ huynh và học sinh cần phải hoàn tất các đơn và thủ tục trong vòng 30 ngày sau khi Khai Giảng.
10. Trường hợp học sinh muốn chuyển lên lớp cao hơn cần phải hội đủ các điều kiện sau:
 - a. Phải có lý do chính đáng.
 - b. Cần sự chấp thuận của BGH, thầy cô chủ nhiệm của lớp đang học và lớp muốn chuyển.
 - c. Thời hạn được xét duyệt cho chuyển lớp là 1 tháng kể từ ngày Khai Giảng năm học.
 - d. Phụ huynh cần hoàn tất đơn xin chuyển lớp.



Nội Quy Đối Với Học Sinh

1. Học sinh luôn đi học và đến lớp đúng giờ. Nếu trễ 10 phút, phải có phụ huynh dẫn đến gặp thầy cô phụ trách để cho biết lý do. Học sinh đi học trễ hoặc vắng mặt sẽ bị ảnh hưởng đến điểm chuyên cần.
2. Khi vắng mặt, phải thông báo cho thầy cô phụ trách. Nếu không, khi trở lại học, phải có giấy xác nhận với chữ ký của phụ huynh. Nếu vắng mặt ba lần liên tiếp mà không có lý do chính đáng, học sinh phải cùng phụ huynh đến gặp Ban Giảng Huấn Trường GLVN để tìm giải pháp.
3. Khi đến lớp, học sinh phải đem theo đầy đủ sách vở, giấy viết và bài làm.
4. Tuyệt đối không mang kẹo cao su (chewing gum), đồ chơi (games), hoặc các đồ vật điện tử vào trường, lớp, và nhà thờ. Nếu vi phạm, các đồ vật này sẽ bị tịch thu và phụ huynh sẽ phải gặp Ban Giảng Huấn Trường GLVN để nhận lại.
5. Tuyệt đối không mang theo những vật dụng nguy hiểm như dao, súng, bật lửa, lưỡi lam v.v., đến trường, lớp học. Học sinh vi phạm sẽ phải chịu những biện pháp kỷ luật và phụ huynh phải làm việc với BGH Trường GLVN để tìm biện pháp giải quyết. Học sinh tái vi phạm có thể bị nghỉ học mà không được hoàn trả lệ phí và học phí ghi danh.
6. Tuyệt đối tôn trọng những tài sản, vật dụng của nhà trường. Phụ huynh sẽ phải chịu trách nhiệm sửa chữa, bồi thường cho những hư hại, thất lạc do con em mình gây ra.
7. Tại trường lớp, phải lễ phép, nghe lời thầy/cô, tuân giữ kỷ luật, và hòa đồng với mọi người. Học sinh gây gổ hoặc ẩu đả tại trường sẽ bị nghiêm phạt và, nếu tái phạm, có thể bị nghỉ học mà không được hoàn trả lệ phí và học phí ghi danh.
8. Học sinh đến trường quần áo phải chỉnh tề, đừng quá hở hang, gây chú ý và có những từ ngữ hoặc hình ảnh không thích hợp trong trường lớp.
9. Học sinh phải giữ kỷ luật, vệ sinh chung trong trường, lớp học, và phòng vệ sinh.
10. Học sinh được mời tham dự thánh Lễ Chúa Nhật với cộng đoàn và ngồi chung với các học sinh khác.
- 11. Học sinh cần phải hoàn tất chương trình Giáo Lý Thêm Sức lớp 8 & 9 trước khi nhận Bí Tích Thêm Sức.**